

AVVISO DI CONFERIMENTO DI COLLABORAZIONE

prot. n. 2439/2024 rep. n. 227/2024 del 17/06/2024

(riservato al personale dipendente dell'Università di Roma "La Sapienza")

VISTO lo Statuto dell'Università "La Sapienza" emanato con decreto rettorale n.3689 del 29.10.2012, prot. n. 0068595, e pubblicato sulla G.U. – Serie Generale n.261 dell'8.11.2012;

VISTO il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, emanato con DR n. 982 del 30.03.2015, aggiornato con DR n. 64 del 13.01.2016;

VISTA la legge 165/2001, in particolare l'art. 7, c. 6, che disciplina i conferimenti di incarichi di lavoro autonomo, di natura occasionale;

VISTO il D. LGS 75/2017 che ha apportato modifiche all'art. 7 del D. Lgs. 165/2001;

VISTA le circolari della Funzione Pubblica nn. 3/2017 e 1/2018;

VISTA la richiesta di attivazione di una procedura per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo, riguardante l'attività traduzione dall'italiano al francese delle note di commento al Decameron scritte da Giorgio Inglese, Sonia Gentili, Paolo Falzone, Luca Fiorentini, presentata dal prof. Luca Fiorentini nell'ambito dei progetti di ricerca PRIN 2017, Libri e lettori a Firenze dal XIII al XV secolo. La biblioteca di Santa Croce, (CUP B88D19002780001) e Progetto medio d'Ateneo 2023, Boccaccio's Decameron in Matteo Bandello's tales (CUP B83C23007430001);

CONSIDERATO che è fatto obbligo alle amministrazioni accertare, preliminarmente, l'indisponibilità oggettiva delle figure professionali che necessitano per l'attività sopraindicata;

VISTO l'art. 5 del Regolamento per il conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo a soggetti esterni all'Ateneo, emanato con D.R. n. 1645/2019 del 29/05/2019;

SI RENDE NOTO

che il Dipartimento di Lettere e Culture Moderne intende conferire un incarico per lo svolgimento della seguente prestazione:

OGGETTO DELLA PRESTAZIONE

Traduzione dall'italiano al francese delle note di commento al *Decameron* scritte da Giorgio Inglese, Sonia Gentili, Paolo Falzone, Luca Fiorentini. In particolare all'incaricato/incaricata verranno fornite le diverse parti del commento scritte in lingua italiana; l'incaricato/incaricata dovrà tradurle dall'italiano al francese.

MODALITÀ OPERATIVE

Si richiede all'incaricato/incaricata una stretta collaborazione: una volta completata la redazione di singole parti del commento, queste saranno inviate all'incaricato/incaricata, che dovrà tradurle e restituirle agli autori in un breve lasso di tempo;



OUTPUT PREVISTI

Completamento di un commento integrale, in lingua francese, al Decameron; pubblicazione del commento nella collana "Bibliothèque de la Pléiade" di Gallimard;

REQUISITI D'AMMISSIONE ALLA VALUTAZIONE:

Laurea magistrale o equivalente in scienze umanistiche;

COMPETENZE DEL PRESTATORE

Saranno oggetto di valutazione e considerati titoli preferenziali: conoscenza della lingua italiana e della lingua francese, comprovata da lavori di traduzione già editi; precedente esperienza di traduzione dall'italiano al francese (soprattutto di testi saggistici, preferibilmente di argomento medievale); dottorato di ricerca in studi medievali;

TERMINE DELLA PRESTAZIONE

La prestazione dovrà essere ultimata entro fine novembre 2027.

PUBBLICAZIONE

Il presente avviso sarà pubblicato sul sito web dell'Ateneo dal 17/06/2024 al 24/06/2024

Coloro i quali sono interessati alla collaborazione dovranno far pervenire alla Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Lettere e Culture Moderne, entro il termine sopra indicato, la propria candidatura con allegato curriculum vitae e parere favorevole del responsabile della struttura di incardinazione.

Roma, 17/06/2024

F.to Il Responsabile Amministrativo Delegato
Dott.ssa Cinzia Turi

F.to Il Direttore
Prof. Marco Mancini